



LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

Direzion e Aministrazion - Udine - via del Cottonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

LINT AUTONOMISTE



ALÇÂ LA ASTUTE

Dree Valcic

** Un an gnûf, cui problemis di simpri e mai risolts, tacant dal destin dal popul furlan, simpri plui strent tra la smuarse de globalizazion e la sorevivenca identitarie. Inciert e sbatacolât, tant che un sùr tal jenfri lis ondis, tra la omologazion e la cussience di se.

** A son doi tiermins, cuasi doi confins de vision dal mont, ma o vin di fâ riferiment continui a chei par no finî intal masanin de storie. Se di fat si indebilissin i fatôrs de proprie diversitât, il lôr spazi al ven cjapât daurman di cui che nus volarès ducj soldaduts in posizion di aptac devant dal model di disvilup des multinazionâls. E, par restâ al lengaç militâr, lis trupis inschiriadis cuintri di nô a son pardabon tantis e ben armadis. In prime file la potence economiche, cun po dopo chê politiche, ma no mancjn i "vuastadôrs", o ben chei che cu la parvence dal dibatiment culturâl, a semenin di continui il dubi su la nestre stesse esistence, a calcolin provinciâl e superât il riferiment al nestri passât par analizâ il presint.

** A confondin lis aghis cun distinguo continuis tra il jessi "vierts al mont", "fâ i conts cul marcjât" come se i furlans, includûts i imprenditôrs, a fossin ducj stupits e dispès no vessin capît prime di chei altris lis regulis dal zûc. A poker tu puedis ancje bluffâ, a briscule par vinci tu âs di fâ 61 ponts.

** A son pericolôs parcè che a fuarce di repeti

(al va indenant a pagj. 2) ►



EDITORIÂL

S.O.S. FRIÛL SVEÂSI O SPARÎ

Walter Tomada

Al è un mont strani chel dulà che un popul al à di domandâ il permès par continuâ a esisti. Epûr intal 2023 i Furlans a vegnin definîts, su la stampe e sui social, une "identitât ipotetiche" puartade indevant di int che e dopre in maniere strumentâl la "retoriche des lidris". La "inteligencija" nostrane e pant un fastidi mostro par dut ce che al marche la specialitât de lenghe e de storie di chenti. Salacor a son chei che a crodin a un mont globalizât dulà che ducj, di un continent a chel altri, a puedin crodisi "citadins dal mont". Di un mont dut compagn, là che si mangje Mac Donald's e si compre Amazon, là che jessi colonizâts al è biel e ogni identitât originâl e je une complicazion inutile.

◆ Al sarès plui sempliç inneâ la identitât furlane tal "mâr grant" de omologazion. Si fâs mancûl fadie. In buine part lu vin za fat, cence visâsi, tal non dal benstâ. La agriculture si è modernizade ma intai agns e à semenât tai nestris cjamps e tes nestris stalis une cuantitât di porcariis che vuê nus met devant il pericol di une

cressinte puaretât biologjiche, che e ven de monoculture e de estinzion di tantis specis che – stant che la plui part di nô no vif plui tal mieç de nature – no si sin nancje inacuarts di vè pierdût. Lis vin pierdudis inte lenghe, intant: tropis varietâts di uciei, di plantis, di pes, di rosis sono

za muartis par nô prin ancjemò di estingui, stant che ancje se lis viodin no savin cemût clamâlis? Fevelino di paisaç? Cui no si inacuarzial che il nivel di straçarie di teren al è intolerabil e che ingrumâ ancjemò asfalt e ciment al pues dome fâ cressi il dissest, e no il svilup? La

omologazion nus à jemplât di centris comerciâi come la Vuere Frede di casermis: prin o ubidivin ae leç de jeve obligatorie, cumò a chê de consumazion obligatorie. Dut câs, simpri sotans.

◆ Un grant imbroi: tal non de comoditât si scancela la nestre comunitât. Ce deventarîno? Efevugjins, venits, padans, fradis di Italie o citadins de realtât virtuel? No si sa. In spiete di savêlu, une maniere di resisti e je: lei la "Patrie", la comugne di chei furlans che no si rindin ae scancelazion de lôr identitât, di chei fantats, plui o mancûl zovins, che a berlin ancjemò la lôr braûre di jessi ce che a son, e no ce che altris ur ordenin di diventâ.

◆ Abonâsi al gjornâl chest an al puarte doi vantaçs: ricevi cul prin numar "Anime in crôs" di Agnul Floramo e pre Toni Beline, ultin prodot de nestre golaine "La machine dal timp", e ricevi ogni mès une svearine par fâ dismivi il nestri sens identitari. Parcè che cumò al è il moment di un gjenerâl "S.O.S. pal Friûl": che al vûl di "Sveâsi o sparî". Savint che tancj furlans a laran indevant a durmî cence pinsîr... ■

❖ a pagjine 4 e 5

**SAURIS E RESIE:
A TORZEON PAR CARNEVÂI**

Di Sauris a Resie
di Sara Trauero
e Diego Navarra

❖ a pagjine 6

**UN VIAÇ IN
MELONIE - VIGNESIE JULIE**

Une gnove regjon
no autonome
di Enos Costantin

❖ a pagjine 9

**SPORT... CHE TI TRAI!
BRUNELLA DEL GIUDICE**

Cemût fâ sport
ancje a 80 agns
di Francesco Tonizzo

❖ a pagjine 10

**LA ARMONICHE DAL
FUTÛR E JE DUTE FURLANE**

La invenzion
di Armando Taboga
di Alessio Screm

LINT AUTONOMISTE

(al va indenant de prime pagjine)

Alcâ
la astute

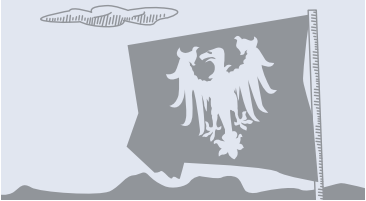
Dree Valcic

di decenis lis stessis stupidadâs, cun ducj i mieçs pussibii, di chei di comunicazion aes cunvignis, si cor il pericol che a puedin someâ afermazions veris.

*** Si trate, cemût che o savin ben, di un scuintri dâr: o nô tant che popul o lôr tant che parons dal mont. Devant di cheste sfide no vin in assolût di sierâsi, di restâ in trincee spietant che la Crôs Rosse e trati pe nestre liberazion. O scugnìn invezit alcâ la astute, saltâ fûr de logjiche de submission, di chel "siôr sî" che nus à fat simpri tant mâl.

*** Convincinsi ducj de lôr debilece intrinsiche, de prospetive falimentâr che nus ufrissin intun futûr no futûr, par vie che al è destinât ae autodistruzione dal planet e ae sopression di ogni diversitât.

*** I furlans a vegnin de tiere, des monts e des planuris, des culinis, dal mâr e chest Friûl no lu molaran tant par facil, anzit no lu molaran mai. ■



L'INTERVENT

Cuant che par risolti la crisi Safau i furlans a àn savût lâ plui inlâ de politiche

Roberto Muradore



Intal 1981 la Safau e jentrâ intune crisi profonde che si è risolte intal 1988. Siet agns une vore dificii, ancje parcè che al jere dut il setôr siderurgjic talian a jessi metût in discussion par vie di une sò capacitât produtive plui grande di chè che e jere la domande efetive dal marcjât. Tant che si devin grancj "premis di dismissal" a chei che a sieravin i sîts siderurgjics. I dipendents de Safau tra Udin, Cjargnâ e Cividât a jerin cica 800 e a vignivin di dut il Friûl. Cirche il dopli a jerin i ocupâts intal indot. Une realtât economiche e sociâl une vore impuartante, duncje. Il sindicât teritoriâl dai metalmeccanics, la mitiche FLM, e il Consei di Fabriche a àn sielt di gjestî in prime persone la situazion cence deleghis aes istancis superiôrs.

◆ I nivei regionâi metalmeccanics e confederâi a son stâts coinvoltis, sî, ma al jere propit il sindicât locâl a decidi e a tirâ i fii. Sielte no dome oportune ma necessarie, che e à permetût che no passassin logjichis licuidatoriis, tant che il faliment, che cualchidun al justificave cul indebitament pesant de aziende cul stât grâf di dute la siderurgjie. In cualchi mût la vicende Safau e jessude dai puartons de feriere e si è trasformade intun probleme che al tocjave il teritori, la comunitât, insume il Friûl. A son stâts tancj i incuintris che il sindicât al à fat cui politics e cu lis istituzions locals. ◆ E i parlamentârs di chè volte si son impegnâts une vore, rivant a fâ jentrâ la Safau inte leç Prodi e, in chest mût, a conzelâ i debits e a tornâ a inviâ la ativitât produtive. In chei agns

lis diferencis ideologjichis a jerin pardabon profundis. Che si pensi dome ae distance di vision che e jere tra democristians, comuniscj e socialiscj! Par altri, intun mont ancjemò dividût in doi blocs de tendine di fier. Ma Toros, Baracetti, Fortuna, Santuz, Pascolat e altris ancjemò si son mots in maniere unitarie pe Safau, cussì come che – pôcs agns prime – al jere stât pe ricostruzion post taramot. In lôr al prevaleve un grant sens di responsabilitât che e meteve tal prin puest il ben comun (chel ben comun che vuê, invezit, al ven tant riclamât ma par nuie perseguit). ◆ Mario Toros al sintetizave ben chè unitât virtuose tra diviers subjets cu la espression



"fâ cuadrât ator de Safau". Chei politics, dal rest, a àn dimostrât ancje in maniere seguitive il lôr amôr pal Friûl. Al baste pensâ a Arnaldo Baracetti che, insieme cun Roberto Dominici, al à metût sù il "Comitât pe Autonomie e il rilanz dal Friûl", a Renzo Pascolat che al à creât la "Associazione Friûl Europe" e a Giorgio Santuz che vuê al è da cjâf de "Associazione pe Tierce Ricostruzion". E un rûl fundamentâl lu à vût la Glesie Furlane inte persone dal Arcivescul di Udin Alfredo Battisti che, ai 19 di Març dal 1981, dilunc de celebrazion de Pasche intal implant di Cjargnâ, al à vût peraulis potentis e emozionantis a difese dai lavoradôrs.

◆ Peraulis di motivazion che a son stadis un sburt par ducj i atôrs sociâi, politics e economics. Inte vicende de crisi de Safau, duncje, dopo di un prin curt periodi inciert, che al paiave ancje pes divisions, i sindicâts, i partîts, lis istituzions e lis associazions datoriâls a son jentrâdis in cjamp ducj insieme par un sòl obietif: salvâ la Safau. E, insieme cu la Safau, si à salvât ancje la Bertoli e si à rilanzât dut il setôr dai açai speciâi. Sperin che i grups dirijents locâi di cumò a vedin in se almancul un pôc di chel amôr pal Friûl e pes sôs comunitâts. O vin pardabon bisugne! ■

INT DI CJARGNE

Jessica e la recipe segrete dai cjarsons di Zuviel

Marta Vezzi

"Par agns o vin partecipât ae fieste dai cjarsons di Sudri – e conte la zovine Jessica Lavina – e o vin fat cognossi il nestri cjarson di Zuviel. Par 3 – 4 agns o sin rivâts tra i prins puescj pai cjarsons plui apreçâts de fieste. Dopo si sin stufâts e no vin plui partecipât. Ma la int e je vignude a cirî i nestris cjarsons fin a Zuviel! Jo in chei tîmps o fasevi dut altri: o vevi viert un centri di estetiche."

◆ Cussì tal 2019 Jessica Lavina e decît di tornâ a metisi in zûc, sierant il centri estetic e vierzint il laboratori di cjarsons a Zuviel, intun piçul paisut de Cjargne, a 921 metris sul nivel dal mâr, clamât apont "921 Zuviel". La ativitât e rientre intal progjet regionâl PPL (Piçulis Produzions



Locâls).

◆ "Il prodot principâl che o fâs al è il cjarson di Zuviel; la recipe mi è stade tramandade de none dal gno om e e je segrete: a son ben 15 ingredients dentri, ma no si rivin a identificâ ducj e il cjarson al à un gust finâl che nol è ni dolç ni salât, cun dome une ponte di dolç. Dongje di chest prodot o fâs i rafioi cun formadi frant e coculis, cierf, barancli di mont e scuete, cavoçs, jerbis che di Istât o cjapi sù intai prâts, o cui bromps... la farse e varie daûr de stagjon e de disponibilîtât dai ingredients. Une volte fats, i prodots a vegnin metûts intal abatidôr a +3° e dopo a son pronts par vendîju. A cui che al compre, i doi lis indicazions su cemût cuinçâju... dopo ognidun al fâs te sò maniere... mi è stât dit che cualchidun al à cuinçât i cjarsons cul tocj tal puest dal ont e de scuete fumade!"

◆ Jessica, in Primevere e Istât, e je impegnade a lavorâ la tiere dai siei cjamps: "cussì – e conte – o pues doprâ i prodots genuins de tiere par fâ la farse dai cjarsons

e dai rafioi. O ten a dîle simpri, cheste robe, e o calcoli che al sedi impuartant podê doprâ prodots in pratiche biologjics, parcè che jo no dopri velens. La uniche robe che o ai di comprâ e je la farine! O scuon però ancje ritaiâmi timp pe burocrazie: o ai di fâmi dut di bessole, emeti faturis, fâ paiaments... al è ce stâ daûr."

◆ 921 Zuviel à clients che a vegnin di Gurize, Udin e, cul passeperale, di dute la region. I clients principâi a son albierts, ripârs di mont, ristoranti, ma ancje privâts.

◆ Il vinaris di buinore i cjarsons frescs si puedin cjatâ inte latarie di Sudri (unic pont vendite indulâ che si cjatin; se no, si puedin prenotâ e lâ a cjoli dome a Zuviel).

◆ Jessica e je contente de rispueste de int. Tra i progjets pal doman al è chel di vierzi une salute dongje dal laboratori par dâ la pussibilitât a cui che al va a Zuviel di degustâ i prodots.

Par savê alc di plui: pagine Facebook: <https://www.facebook.com/921zovello> sit: <https://www.921zovello.com/> ■

INTERVISTE

«La impuartance dal chiosco»

Interviste cun Andrea Giorgiutti, che nus conte di cemût che i chioscs tai cjamps sportîfs a son impuartants pe economie di une societât di balon, ma massime pe agregazion. Cun tantis particularitâts propit furlanis: une vere “culture dal chiosc”

Dree Venier

Andrea Giorgiutti, 38 agns, president de *Forum Julii di Cividât* che e partecipe al campionât di Eccelence dal F-VJ, al è un dai plui zovins presidents di balon dal Friûl. Grant apassionât di chest sport, se no no si podarès metisi in chest grant impegn, ma ancje grant apassionât dal “concet” (cussi lu clame lui) dal chiosc, la cjasute che no mancje scuasit mai in bande dai cjamps sportîfs furlanis li che si vendin bibitis e mangjative ai spetatôrs de partide.

Andrea, no ducj a san che il chiosc par une societât sportive dilettantistiche al è un grant fatôr di jutori economic...

Sigûr. Nol è fundamentâl, al è come vè un bon sponsor in plui, ma al da une grande man. E dopo al dipent di cemût che tu rivis a gjestilu. Tu âs di jessi brâf a fâlu rindi: par fâ un esempi, nô o fasin ancje alc di mangjative, che no ducj lu fasin. O pûr il rindi al dipent de strutture che tu âs, no ducj a àn un spazi cuvier tal Invier.

Nol è dome chest, ma ancje un biel element di agregazion, no mo?

Al è un grant fatôr di agregazion e di sigûr un dai moments plui bie di un incuintri sportîf in Friûl. Ae fin de partide, ti fâs cjatâ insiem e i compagns di squadre si puedin cognossi miôr. Di coleghis di squadre si pues diventâ amis. Sei te vite, sei e je une sorte di “dâsi dongje” pe squadre: magari cheste union e spirt comun ti puarte a vè il sburt par dâ dut e ti puarte chel pont in plui che al pues jessi determinant. E dopo al è un moment li che si confrontin ideis e li che si pensin gnovis iniziativis. Chest al sucêt massime tes categoriis plui bassis, plui insù si va di categorie, plui un zuiadôr al è “atlete” e duncje si ferme di mancul.

Une altre robe impuartante e je che il chiosc dal cjamp sportîf al è l’ultin puest di agregazion restât in tancj paîs piçui, che no àn plui buteghis o ostaris.

Tu mi contavis che e je une robe che nol è cussi scontât di cjatâ ator pe Italie...

Un spirt tant che chel in Friûl lu ai cjatât ator di râr, se no che adiriture nol esist. O soi lât par un grant torneu des filiâls di une bancje in



IL CHIOSC DI GIORGIUTTI



ANDREA GIORGIUTTI

Sicilie, cun tantis scuadris. Ae fin, nol jere nuie, lôr a van a cjase o a bevi il cafè. Par fortune, furlans che a jerin za stâts a savevin la ande, e duncje a vevin puartât daûr gridele e biris, e duncje si à stât ducj insiem, coinvoltint ducj.

Ti fâs un altri esempi: pe Epifanie si fasin lis finâls di Cope Italie di Eccelence e Promozion regionâl, ogni volte organizadis di une societât diversse. Chi di nô si tire dongje un public di 2.000/2.500 spetatôrs, ancje parcè che si fâs fieste, e invezeit in Lombardia mi fevelin che pe stesse manifestazion a son 200 o 300 di lôr a viodi lis partidis.

Un acet che al è ancje pai arbitris, no mo?

Une robe curiose e je che une volte un arbitri sicilian ae fin de partide nus à domandât dulà che e jerie la scorte par menâlu vie, e invezeit nô i vin dit: «schercestu, cumò o lin tal chiosc par stâ un pôc insiem!». O sai che plui di un arbitri al è

content di lâ a direzi la partide li che al sa che al è un biel chiosc. Une altre storiute divertente e je che o cognòs un diretôr di gare che si è trasferit in Friûl dal Sud e cumò al arbitre in regjon: tai prins tims nol jere usât a cheste nestre tradizion e al jere difident, ma cumò si è abituât benon (al rit, ndr).

Cui isal che al sta daûr dal chiosc, e ce oraris fasêso?

Cui che al stâ daûr a son ducj voluntaris, che si alternin in varis oraris e dîs: jo o ai un zîr di une desene di personis. Tal nestri chiosc o vin in particolar dôs sioris dal paîs che a fasin dutis lis partidis in cjase e che a stan tacant a tignî viert ancje vie pe setemane pai gjenitôrs che a seguissin la ativitât dai fis.

Come orari, si vierç di cuant che a rivin i zuiadôrs fin tant che nol va vie l’ultin spetatôr, po!

Mi visi di un an che te ultime partide

dal campionât o vin sierât aes sîs di matine. O jerin restâts un trop di nô e o vin spietât il cricâ dal di, fra cjacaris e birutis, come che tu fasis di Istât al mâr.

A part il vuestri, cuâl isal il miôr chiosc dal Friûl?

A nd è tancj che a son impuartants, no volarès fâ tuart a di nissun, e a son tancj che no cognòs ancjemò. Chei che a son tal gno cûr a son chel di Premariâs, li che al è simpri biel lâ a zuiâ cuintri de Azzurra, chel de Juventus Gorizia, e il gno ricuart plui biel al è di chel di Maran. O sin lâts là pe dispate par passâ in *prime categorie*: lôr a pensavin di vinci e duncje a vevin preparât 50 chilos di pes. Ae fin o vin vinçût nô e ancje gjoldût di chel ben di Diu: al è râr che si fasi il pes tai chioscs. E ae fin, ancje se chei di Maran a vevin pierdût, si à fate fieste ducj insiem, tal spirt dal chiosc! ■



LA INT ATOR DAL CHIOSC DOPO LA PARTIDE

FOCUS.
President di une squadre a 25 agns, il record di Matteo Menarbin



MATTEO MENARBIN (FOTO DI FRIULI GOL)

«Nol sai se cumò o soi il plui zovin, forsit al è un che al à mancul agns di me, ma dal sigûr par 6-7 stagjons o soi stât il plui zovin president di squadre di balon in regjon: o ai tacât a 25 agns!» cussi mi conte Matteo Menarbin, che cumò al à 37 agns, president dal Trivignan.

◆ Matteo al à scugnût molâ il zûc atif par vie di un infortuni. In chel moment al Trivignan, dopo agns di glorie, tant che e je stade la societât plui piçule in Italie a fâ 5 agns cence interuzion tal campionât Interregionâl, si pative un moment di passaç. «Si stave student dut, nol jere plui ricambi di dirigjents, che aromai a jerin anzians. Un vèr pecjât, mi vaive il cûr par une societât che e jere stade tant impuartante» al dîs, e cussi cuant che i àn proponût di cjavâ in man la dirigjence, pûr jessint une vore zovin, al à acetât «ancje par ricognossince a une societât che mi veve tratât une vore ben».

◆ Cul jutori dai vecjos dirigjents, massime di Giovanni Forte «che cumò nol è plui e i ten a nomenâlu» al à rivât a tignî bote al moment di flape dal moviment, e cumò a tirâ sù une societât che l’an passât e je stade promovude in *Prime categorie* li che cumò a son cuints.

◆ No si è fat spaventâ dal prejudizis bande un president tant zovin «o vevi i bodyguards, i dirigjents anzians dongje (al rit, ndr)» e des dificoltâts burocratichis «ancje se cumò e je dute une altre epoche. No sai se cu lis cundizions di vuè o varès tacât cheste ativitât, pûr cun dute la buine volontât che o vevi».

◆ Stant l’argoment di cheste pagjine, i ai domandât dal lôr chiosc e mi dîs che «il chiosc al è impuartant par une societât di balon e in Friûl a son une istituzion uniche: o pensi che come che si vivin chi di nô no je comparazion cun altris lûcs. E a Trivignan, che al è un comun piçul, e je une des pocjis ativitâts di agregazion ancjemò in pîts. Il nestri al è un di chei li che e vâl la pene passâ: vignî a cjatânus!» ■

**Par viodi chei altris contignûts
de “La Patrie dal Friûl”,**

abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin sul sît
www.lapatriedalfriul.org



**Per vedere gli altri contenuti
de “La Patrie dal Friûl”,**

abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito
www.lapatriedalfriul.org

Che tu sedis za abonât o che tu le vedis lete dome cualchi volte,
aboniti o rinove l'abonament a un mensîl unic:

almancul une volte al mês, lei par furlan!

